

CANZONIERE C

- letto 1267 volte



Riproduzione fotografica








Vai al manoscritto [1]



- letto 924 volte

Edizione diplomatica

	<p>B(ernart). de uentedorn.</p> <p>Q Uant uey la lauzeta mover. de ioi las alas contral ray. q(ua)n soblida es layssa cazer. per la dousor qual cor li uai. ai las qual enueya men ue. cui q(u)eu ne ueya iauzion. merauilh me quar al desse. lo cor d(e) dezirier nom fon.</p>
	<p>? A i las tan cujaua saber. damor e tan petit en sai. quar ieu damor nom puesc tener. de lieys on ja pro non aurai. quar tout mal cor e tout ma se. e me mezeis e tot lo mon. e quan sim tolc nom lisset re. mas dezirier e cor uolon.</p>

<p>Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/C%203.jpg</p> 	<p>Anc pueissas non pagui auer. de me poder de loren sai. quel am fetz a mos huelhs uezer. en un miralh que mot mi plaj. mirals pus me mirei en te. man man mort li sospir de preon. q(ua)issim perdei cum perdet se. lo bels mar cezis en la fon.</p>
<p>Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/C%204bis.jpg</p> 	<p>De las donas mi dezesper. ia mais en lor nom fiaraj. quaissi cum las suelh captener. en aissi las descaptendraj. quar uey q(ue) nulha pro nom te. ues lieys q(ue) mauci em cofon. totas las outras ne descre. quar sai que atretals se son.</p>
<p>Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/C%205.jpg</p> 	<p>Pus ab midons nom pot ualer. precz ni merces nil dregz q(ui)eu ai. nialeys no uen a plazer q(ui)eu lam ia mais non lo dirai. aissim lays damor em recre. mort ma e per mort li res pon. e uau men pus ilh nom re- te. faiditz en yssilh no saj on.</p>
<p>Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/C%206.jpg</p> 	<p>Qaisos fa be femna parer. ma dona per q(ui)eu lo retraj. q(ue) uol so quom no deu uoler. e so quom li deueda fai. uengutz es e ma la merce. a quest las caitiu de ziron. e fai be tot dire per que. q(ue)r cugei pujar contral mon.</p>
<p>Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/C%207.jpg</p> 	<p>Merces es perduda per uer. (et) ieu non o saubi anc maj. q(ue) no</p>
<p>Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/C%208.jpg</p> 	<p>? la qui la deg[?] mais on la [?] sembla qui [?] caitiu dezir[?] non aura be [?] non laon. [?]</p>
<p>Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/C%209.jpg</p> 	<p>Tristans ge[.. quieu men [?]i on. de chan[?]cre. e de ioy e da[?]</p>

Edizione diplomatico-interpretativa

B(ernart). de uentedorn.	Bernart de Ventedorn
	I
Q Uant uey la lauzeta mo uer. de ioi las alas con tral ray. q(ua)n soblida es layssa cazer. Per la dous sor qual cor li uai. ai las qual enueya men ue. cui q(u)eu ne ue ya iauzion. merauilh me quar al desse. lo cor d(e) dezirier nom fon.	Quant vey la lauzeta mover de joi las alas contra.l ray, quan s'oblida e.s layssa cazer per la doussor qu'al cor li vai, ai, las! qual enveya m'en ve cui qu'eu ne vey jauzion, meravilh me, quar al desse lo cor de dezirier no.m fon.
	II
? A i las tan cujaua saber. damor e tan petit en sai. quar ieu damor nom puesc tener. de lieys on ya pro non aurai. quar tout mal cor e tout ma se. e me mezeis e tot lo mon. e quan sim tolc nom laisset re. mas dezirier e cor uolon.	Ai, las! tan cujava saber d'amor, e tan petit en sai! quar ieu d'amor no.m puesc tener de lieys on ya pro non avrai. Quar tout m'a l cor e tout m'a se e me mezeis e tot lo mon; e quan si.m tolc no.m laisset re mas dezirier e cor volon.
	III
A nc pueissas non pagui auer. de me poder de loren sai. quel am fetz a mos huelhs uezer. en un miralh que mot mi plaj. mirals pus me mirei en te. man man mort li sospir de preon. q(ua)issim perdei cum perdet se. lo bels mar cezis en la fon.	Anc pueissas non pagui aver de me poder de l'or' en sai qu?ela.m fetz a mos huelhs vezer en un miralh que mot mi plaj Mirals, pus me mirei en te, m'an]m'an[mort li sospir de preon, qu'aissi.m perdei cum perdet se lo bels Marcezis en la fon.
	IV
D e las donas mi dezesper. ia mais en lor nom fiaraj. quaiSSI cum las suelh captener. en aissi las descaptendraj. quar uey q(ue) nulha pro nom te. ues lieys q(ue) mauci em cofon. totas las autras ne descre. quar sai que atretals se son.	De las donas mi dezesper; ja mais en lor no.m fiarai; qu'aissi cum las suelh captener, enaissi las descaptendrai. Quar vey que nulha pro no.m te ves lieys que m'auci e.m cofon totas las autras ne descre, quar sai que atretals se son.
	V

P us ab midons nom pot ualer. precz ni merces nil dregz q(ui)eu ai. nialeys no uen a plazer q(ui)eu lam ia mais non lo dirai. aissim lays damor em recre. mort ma e per mort li res pon. e uau men pus ilh nom re te. faiditz en yssilh no saj on.	Pus ab midons no.m pot valer precz ni merces ni.l dregz qu'ieu ai, ni a leys no ven a plazer qu'ieu l'am, ja mais non lo dirai. Aissi.m lays d'amor e.m recre; mort m'a, e per mort li respon, e vau m'en, pus ilh no.m rete, faiditz en yssilh no sai on.
	VI
Q aisos fa be femna parer. ma dona per q(ui)eu lo retraj. q(ue) uol so quom no deu uoler. e so quom li deueda fai. uengutz es e ma la merce. a quest las caitiu de ziron. e fai be tot dire per que. q(ue)r cugei pujar contral mon.	Q'aiso.s fa be femna parer ma dona, per qu'ieu lo retrai, que vol so qu'om no deu voler, e so qu'om li deueda, fai. Vengutz es e mala merce, a quest las caitiu deziron, e fai be tot dire per que quer cugei pujar contra.l mon.
	VII
M erces es perduda per uer. (et) ieu non o saubi anc maj. q(ue) no ? la qui la deg[?] mais on la [?] sembla qui [?] caitiu dezir[?] non aura be [?] non laon. [?]	Merces es perduda, per ver - et eu non o saubi anc maj -, que no la qui la deg[...] [...] mais on la [...] [...] sembra, qui [...] [...] caitiu dezir[...] [...] non avra be, [...] non l'aon!
	VIII
T ristans ge[...] quieu men [?]i on. de chan[?]cre. e de ioy e da[?]	Tristans, ge[...] qu'ieu m'en [...]i on. De chan[...] cre, E de joy e d'a[...].

- letto 835 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-c-72>

Links:

[1] <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8419246t/f161.image.r=Fran%C3%A7ais%20856>